

Е. Замятин

«Письмо в редакцию» 8 сентября 1929

Опубликовано в «Литературной газете»

7 октября 1929 года

1. Роман «Мы» написан в 1920 году. В 1921 году — рукопись была послана (самым простым способом, в заказном пакете, через петроградский почтамт) в Берлин издательству Гржебина. Это издательство имело тогда отделение в Берлине, Москве и Петрограде, и я был связан с ним контрактами.
 2. В конце 1923 года издательством была сделана копия с этой рукописи для перевода на английский язык (этот перевод появился в печати до 1925 года), и затем — на чешский. Об этих переводах я несколько раз давал сообщения в русскую прессу... В советских газетах были напечатаны заметки об этом. Я ни разу не слышал ни одного протеста против появления этих переводов.
 3. В 1924 году мне стало известно, что по цензурным условиям роман «Мы» не может быть напечатанным в Советской России. Ввиду этого я отклонил все предложения опубликовать «Мы» на русском языке за границей. Такие предложения я получил от Гржебина и позже — от издательства «Петрополис».
 4. Весной 1927 года отрывки из романа «Мы» появились в пражском журнале «Воля России». И.Г. Эренбург счел товарищеским долгом известить меня об этом в письме из Парижа. Так я узнал впервые о своем «поступке».
 5. Летом, 1927 года, Эренбург послал — по моей просьбе — издателям «Воли России» письмо, требующее от моего имени остановить печатанье отрывков из «Мы»... «Воля России» отказалась выполнить мои требования.
 6. От Эренбурга я узнал еще об одном факте: отрывки, напечатанные в «Воле России», были снабжены предисловием, указывающим читателям, что роман печатается в переводе с чешского на русский... Очевидно, по самой скромной логике, что подобная операция над художественным произведением не могла быть сделана с ведома и согласия автора.
- Это и есть сущность моего «поступка». <...>